

Elevador móvel

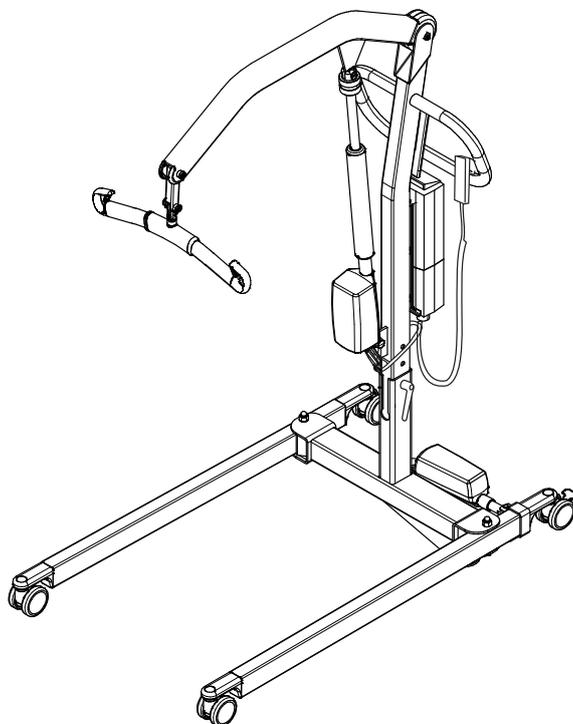
Uno™102

Manual de utilização



Uno 102 EE

Prod. n.º 2010004



Descrição do produto

O braço de elevação do elevador móvel Uno 102 sobe e desce eletricamente. O elevador móvel Uno destina-se principalmente a ser utilizado em instalações de cuidados após doença aguda como os lares e outras instalações de cuidados, nas situações de movimento elevatório mais comuns, como por exemplo, transferências entre a cama e a cadeira de rodas, de e para a sanita e de e para o chão.

O elevador móvel Uno tem três definições de altura alternativas, para proporcionar sempre a altura de

elevação ideal. A posição intermédia é a definição padrão. A definição mais baixa é adequada, por exemplo, para movimentos elevatórios de crianças e de e para o chão. Selecione a posição mais elevada para movimentos elevatórios de maior altura, como por exemplo, para camas e macas de altura fixa.

Uma prova individual da funda e outros acessórios de elevação é da maior importância para o funcionamento e a segurança na utilização do elevador.

Neste documento, a pessoa elevada é denominada de "paciente" e a pessoa que auxilia como "cuidador".



IMPORTANTE!

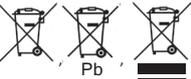
A elevação e a transferência de um paciente envolvem sempre um determinado nível de risco. Leia o manual de utilização tanto do elevador do paciente como dos acessórios de elevação antes de os utilizar. É importante compreender na íntegra o conteúdo do manual de utilização. O equipamento apenas deve ser utilizado por pessoal qualificado. Certifique-se de que os acessórios de elevação são adequados para o elevador utilizado. Tenha cuidado e atenção durante a utilização. Como cuidador, a segurança do paciente é sempre da sua responsabilidade. Tenha atenção à capacidade do paciente para acompanhar a elevação. Caso surja alguma dúvida, agradecemos que contacte o fabricante ou fornecedor.

Índice

Descrição dos símbolos	3
Instruções de segurança	4
Definições	5
Informação técnica	5
Dimensões.....	6
Tabela sobre CEM.....	7
Montagem.....	10
Operação.....	12
Recarregar as baterias	14
Carga máxima.....	15
Acessórios de elevação recomendados.....	15
Solucionar falhas simples	17
Instruções de reciclagem.....	18
Limpeza e desinfecção	18
Inspeções e manutenção	22

Descrição dos símbolos

Estes símbolos encontram-se neste documento e/ou no produto.

Símbolo	Descrição
	Utilizar apenas no interior.
	Este produto tem proteção extra contra choques elétricos (isolamento de Classe II).
	Nível de proteção contra choques elétricos de tipo B.
	Aviso: esta situação requer cuidados e atenção redobrados.
	Ler o manual de utilização antes de utilizar.
	Marcação CE.
IP N ₁ N ₂	Nível de proteção contra: entrada de objetos sólidos (N1) e entrada de água (N2).
	Fabricante legal.
	Data de fabrico.
	Atenção! Consultar o manual de utilização.
	Ler o manual de utilização antes de utilizar.
	Bateria.
	Todas as baterias deste produto devem ser recicladas separadamente. – Pb por baixo do símbolo indica que as baterias contém chumbo – Uma linha preta simples por baixo do símbolo indica que o produto foi lançado no mercado após 2005.
	Marca de Componente Reconhecido UL para o Canadá e os Estados Unidos.
	EFUP, Período ecológico de utilização (anos).
	Produto ecológico que pode ser reciclado e reutilizado.
	CEM/segurança australiana.
	Marcação PSE (Japão).
	Identificador do produto
	Número de série.
	Dispositivo médico.
	Reciclável.
	A segurança e o desempenho essencial do equipamento médico elétrico.
	Prova de conformidade do produto com as normas de segurança da América do Norte.
	Radiação eletromagnética não ionizante.
	Ciclo de trabalho para um funcionamento não contínuo. O tempo máximo de funcionamento ativo (X%) de uma determinada unidade de tempo, seguido de um tempo de desativação (Y%). O tempo de funcionamento ativo não deve exceder o tempo especificado em minutos (T).
	Código de barras da matriz de dados GS1 que pode conter as seguintes informações: (01) Número de artigo comercial global (11) Data de produção (21) Número de série

Instruções de segurança

Utilização prevista

Os ambientes de utilização previstos deste produto são as instalações de cuidados de saúde profissionais e os cuidados de saúde domiciliários. Este produto não se destina a ser utilizado pelo paciente sem vigilância. A elevação e transferência de um paciente deverá ser sempre realizada com a ajuda de, pelo menos, um cuidador. Este produto é utilizado como um meio para efetuar a elevação, mas não está em contacto com o paciente; por isso, não iremos abordar as várias condições dos pacientes neste manual de utilização. Contacte o representante da Hill-Rom para obter assistência e aconselhamento.

Alguns ambientes e condições podem limitar a utilização correta dos elevadores móveis, incluindo:

Soleiras, pisos desnivelados, vários obstáculos e tapetes muito grossos. Estes ambientes e condições podem impedir o movimento pretendido das rodas do elevador móvel, causar possíveis desequilíbrios no elevador móvel e exigir um maior esforço do cuidador. Se não tiver a certeza de que o seu ambiente de tratamento cumpre os requisitos para uma utilização correta do elevador móvel, contacte o representante da Hill-Rom para obter aconselhamento e assistência adicionais.

Uma elevação desequilibrada proporciona o risco de virar e pode danificar o equipamento de elevação!

Nunca deixe um paciente sozinho durante uma elevação!

Antes de utilizar, certifique-se de que:

- o elevador está montado conforme indicado nas instruções de montagem
- o acessório de elevação está corretamente fixo ao elevador
- a bateria foi carregada, pelo menos, durante 6 horas
- leu o manual de utilização do elevador e dos respetivos acessórios de elevação
- o pessoal que vai utilizar o elevador está devidamente informado da forma correta de o operar e utilizar

Antes de elevar, certifique-se sempre de que:

- os acessórios de elevação não estão danificados
- o acessório de elevação está corretamente fixo ao elevador
- o acessório de elevação fica pendurado verticalmente e move-se livremente
- o acessório de elevação selecionado é adequado para as necessidades do paciente em termos de tipo, tamanho, material e design
- o acessório de elevação está corretamente fixo e aplicado de forma segura ao paciente para evitar que ocorram lesões
- os fechos estão intactos; os fechos em falta ou danificados devem ser sempre substituídos
- antes de elevar o paciente da superfície subjacente, verifique, com as bandas da funda esticadas para cima, se os anéis das bandas da funda estão corretamente encaixados nos ganchos da barra de suporte.

A fixação incorreta da funda na barra de suporte pode causar ferimentos graves no paciente.



O elevador móvel Uno 102 EE foi devidamente testado por um instituto de ensaios acreditado

Não são permitidas modificações a este produto.

A utilização do produto adjacente a outros equipamentos deve ser evitada, pois pode resultar numa operação incorreta. Se tal for necessário, observe e verifique se os outros equipamentos estão a funcionar normalmente.

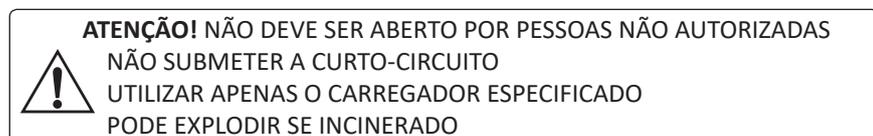
A perturbação eletromagnética pode afetar o desempenho de elevação do produto. A modificação utilizando peças que não sejam peças sobressalentes originais (cabos, etc.) pode afetar a compatibilidade eletromagnética do produto. É necessário ter especial cuidado ao utilizar fontes fortes de perturbações potenciais, como diatermia, etc., de modo a que os cabos de diatermia não sejam posicionados sobre ou próximo do elevador.

Desempenho essencial: o produto não se deverá mover acidentalmente enquanto ocorrerem perturbações.

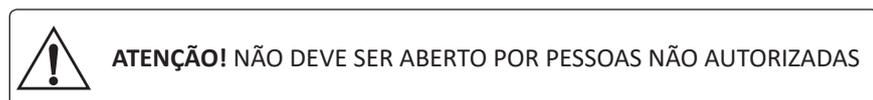
Em caso de dúvidas, contactar o técnico responsável pela assistência ao produto ou o fornecedor.

O produto não pode ser utilizado em áreas onde possam ocorrer misturas inflamáveis, por exemplo, áreas onde estejam armazenados produtos inflamáveis.

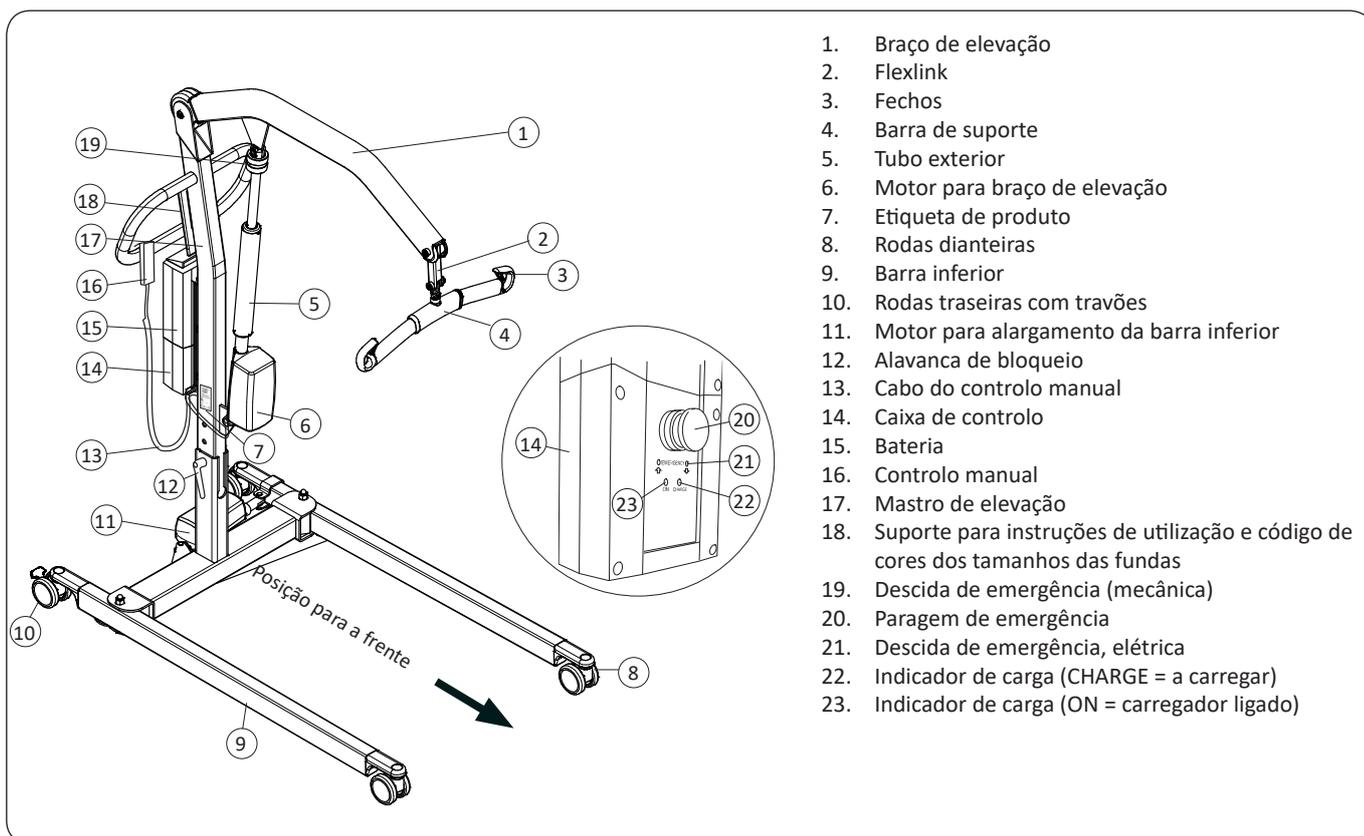
Esta notificação de Atenção encontra-se na bateria:



A seguinte notificação de Atenção encontra-se na caixa de controlo:



Definições



Informação técnica

Carga máxima:	175 kg	Potência intermitente:	Operação intermitente 10/90, operação ativa máx. 2 minutos. Apenas pode estar ativa 10% de qualquer período de tempo, mas nunca mais de 2 minutos.
Material:	Aço pulverizado	Baterias:	2 baterias de 12 V e 2,9 Ah do tipo gel, de chumbo-ácido e reguladas por válvulas. As baterias novas são fornecidas pelo fornecedor.
Peso:	Total: 42,7 kg <i>Componente desmontável mais pesado: 22,3 kg</i>	Carregador de bateria:	Embutido de 100-240 V CA, 50-60 Hz, máx. 400 mA.
Rodas:	Dianteira: roda dupla de 75 mm Traseira: rodas individuais de 75 mm equipadas com travões	Motor do elevador:	Motor magnético permanente de 24 V e 6 A com mecanismo de segurança mecânico, porca de segurança e tubo exterior.
Diâmetro de viragem:	1380 mm	Motor para alargamento da barra inferior:	Motor magnético permanente de 24 V e 3,5 A
Dispositivo de descida de emergência:	Mecânico e elétrico	Ambiente operacional circundante:	Temperatura: +10 °C a +50 °C, Humidade: 20% a 90% a 30 °C sem condensação, Pressão atmosférica: 700-1060 hPa.
Amplitude de elevação:	1270 mm		Este dispositivo destina-se a ser utilizado no interior.
Velocidade de elevação:	30 mm/seg. sem carga		Tipo B, em conformidade com a classe de proteção contra choques elétricos.
Nível sonoro:	39 dB(A)		Equipamento de Classe II.
Classe de proteção:	IP X4		
Forças operacionais dos controlos:	Botões no controlo manual: 2,4 N		
Dados elétricos:	24 V		

Dimensões

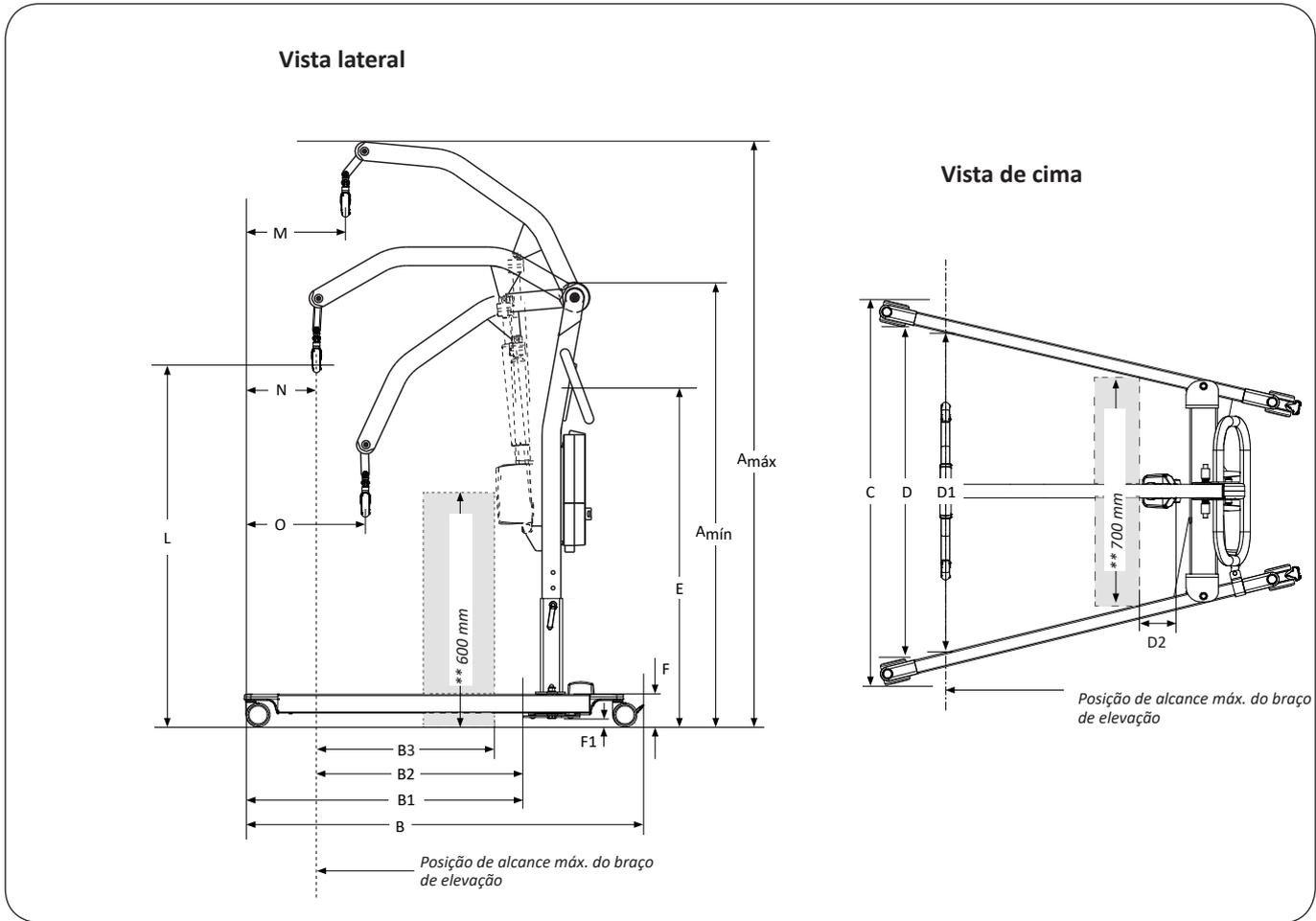


Tabela de medidas

Medidas em mm

Modelo	A*	A*	B	B ¹	B2	B3	C		D		D1	D2	E*	F**	F1**	L*	L*	M	N	O
	máx.	mín.					máx.	mín.	máx.	mín.										
Uno 102	2015	1435	1255	920	730	590	1090	690	980	580	950	45	1105	100	25	1790	520	370	185	495
	1965	1385					1055	1055	1740	470										
	1925	1345					1015	1700	430											

* Medidas diferentes consoante as alternativas de montagem. Consultar "Montagem" na página 5. Se mudar para outros acessórios de elevação, verifique se o elevador ainda atinge a altura de elevação pretendida.

** Medidas de referência de acordo com a norma EN ISO 10535:2006.

Tabela sobre CEM

Orientação e declaração do fabricante – emissões eletromagnéticas		
<p>O produto foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético abaixo indicado. Compete ao cliente ou ao utilizador do produto assegurar que este é utilizado num ambiente com as características aqui referidas. "Desempenho essencial de acordo com o fabricante: o produto não se deverá mover acidentalmente enquanto ocorrerem perturbações."</p>		
Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético – orientação
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O produto utiliza energia de RF apenas para o seu funcionamento interno. Por este motivo, as emissões de RF são muito baixas e não deverão causar interferência com equipamentos eletrónicos nas proximidades.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	O produto pode ser utilizado em todos os estabelecimentos, incluindo estabelecimentos domésticos e aqueles ligados diretamente a uma rede de fornecimento de energia de baixa tensão que alimenta edifícios destinados a fins domésticos.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Em conformidade	
Flutuações de tensão/emissões oscilantes IEC 61000-3-3	Em conformidade	

Orientação e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética			
<p>O produto foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético abaixo indicado. Compete ao cliente ou ao utilizador do produto assegurar que este é utilizado num ambiente com as características aqui referidas. "Desempenho essencial de acordo com o fabricante: o produto não se deverá mover acidentalmente enquanto ocorrerem perturbações."</p>			
Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientação
Descarga eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	+/- 8 kV contacto +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV ar	+/- 8 kV contacto +/- 2 kV, +/- 4 kV, +/- 8 kV, +/- 15 kV ar	O pavimento deverá ser de madeira, betão ou cerâmica. Se os pavimentos estiverem revestidos de material sintético, a humidade relativa deverá ser igual ou superior a 30%.
Disparo/transitório elétrico rápido IEC 61000-4-4	+/- 2 kV para linhas de alimentação +/- 1 kV para linhas de entrada/saída	+/- 2 kV para linhas de alimentação +/- 1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da energia da rede elétrica deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Sobretensão IEC 61000-4-5	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV linha a linha	+/- 0,5 kV, +/- 1 kV linha a linha	A qualidade da energia da rede elétrica deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico.
Quedas de tensão, interrupções breves e variações da tensão nas linhas de entrada de alimentação IEC 61000-4-11	0% UT por 0,5 ciclos a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% UT; 1 ciclo a 0° 70% UT para 25 ciclos a 50 Hz 0% UT; 250 ciclos a 50 Hz e	0% UT por 0,5 ciclos a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° 0% UT; 1 ciclo a 0° 70% UT para 25 ciclos a 50 Hz 0% UT; 250 ciclos a 50 Hz e	A qualidade da energia da rede elétrica deve ser a de um ambiente comercial ou hospitalar típico. Se o utilizador do [equipamento ou sistema] desejar a continuação do funcionamento durante uma interrupção da alimentação, recomenda-se a alimentação do [equipamento ou sistema] a partir de uma bateria ou de uma fonte de alimentação ininterrupta.
Campos magnéticos da frequência de energia (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de energia devem situar-se nos níveis característicos de uma localização de um ambiente comercial ou hospitalar típicos.
<p>NOTA U_T é a tensão de alimentação de CA anterior à aplicação do nível de teste.</p>			

Orientação e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética

O produto foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético abaixo indicado. Compete ao cliente ou ao utilizador do produto assegurar que este é utilizado num ambiente com as características aqui referidas.
 "Desempenho essencial de acordo com o fabricante: o elevador não se deverá mover acidentalmente enquanto ocorrerem perturbações."

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientação
RF conduzida IEC 61000-4-6	6 Vrms 150 kHz a 80 MHz	6 Vrms	<p>O equipamento de comunicações de RF portátil e móvel não deve ser utilizado a uma distância, de qualquer parte do produto, incluindo cabos, inferior à distância de separação recomendada, calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor.</p> <p>Distância de separação recomendada</p> $d = 1,2\sqrt{P}$ <p>$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz</p> <p>$d = 0,7\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,7 GHz</p> <p>onde P é a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o transmissor do fabricante, e d é a distância de separação recomendada em metros (m).</p> <p>As intensidades de campo de transmissores de RF fixos, determinadas por uma análise local eletromagnética, ^a deverão ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequência. ^b</p> <p>Poderá ocorrer interferência nas proximidades de equipamentos assinalados com o seguinte símbolo.</p> 
RF irradiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

NOTA 1 A 80 MHz e 800 MHz, é aplicável o maior intervalo de frequência.

NOTA 2 Estas diretrizes poderão não se aplicar a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

^a As intensidades de campo de transmissores fixos, tais como transmissores de rádio (celular/sem fios) para telefones e rádios móveis terrestres, rádios amadores, difusão AM e FM e emissão de TV, não podem ser previstas teoricamente com exatidão. Para avaliar o ambiente eletromagnético gerado por transmissores de RF fixos, deve ser considerada uma análise eletromagnética local. Se a intensidade de campo medida no local em que o produto é utilizado for superior ao nível de conformidade de RF aplicável acima referido, o produto deverá ser verificado, a fim de comprovar que está a trabalhar em condições normais. Se for detetado um desempenho anómalo, poderão ser necessárias medidas adicionais como, por exemplo, reorientar ou reposicionar o produto.

^b Acima do intervalo de frequência entre 150 kHz e 80 MHz, as intensidades de campo deverão ser inferiores a 10 V/m.

Orientação e declaração do fabricante – imunidade eletromagnética

O produto foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético abaixo indicado. Compete ao cliente ou ao utilizador do produto assegurar que este é utilizado num ambiente com as características aqui referidas.

"Desempenho essencial de acordo com o fabricante: o produto não se deverá mover acidentalmente enquanto ocorrerem perturbações."

Frequência de teste (MHz)	Banda ^{a)} (MHz)	Serviço ^{a)}	Modulação ^{b)}	Potência máxima (W)	Distância (m)	Nível de TESTE DE IMUNIDADE (V/m)
385	380 - 390	TETRA 400	Modulação de impulso ^{b)} 18 Hz	1,8	0,3	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM ^{c)} desvio de +/- 5 kHz 1 kHz sinusoidal	2	0,3	28
710	704 - 787	Banda LTE 13, 17	Modulação de impulso ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
745						
780						
810	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, IDEN 820, CDMA 850, Banda LTE 5	Modulação de impulso ^{b)} 18 Hz	2	0,3	28
870						
930						
1720	1700 - 1990	GSM 1800, CDMA 1900, GSM 1900, DECT, Banda LTE 1, 3, 4, 25 UMTS	Modulação de impulso ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
1845						
1970						
2450	2400 - 2570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450 Banda LTE 7	Modulação de impulso ^{b)} 217 Hz	2	0,3	28
5240	5100 - 5800	WLAN 802.11 a/n	Modulação de impulso ^{b)} 217 Hz	0,2	0,3	9
5500						
5785						

NOTA Se necessário, para alcançar o NÍVEL DE TESTE DE IMUNIDADE, a distância entre a antena de transmissão e o EQUIPAMENTO ME ou o SISTEMA ME pode ser reduzida para 1 m. A distância de teste de 1 m é permitida pela norma IEC 61000-4-3.

a) Para alguns serviços, estão incluídas apenas as frequências de ligação ascendente.

b) O portador deve ser modulado utilizando um sinal de onda quadrada do ciclo de trabalho de 50%.

c) Em alternativa à modulação de FM, pode ser utilizada uma modulação de impulso de 50% a 18 Hz porque, ainda que não represente a modulação real, seria o pior cenário.

Montagem

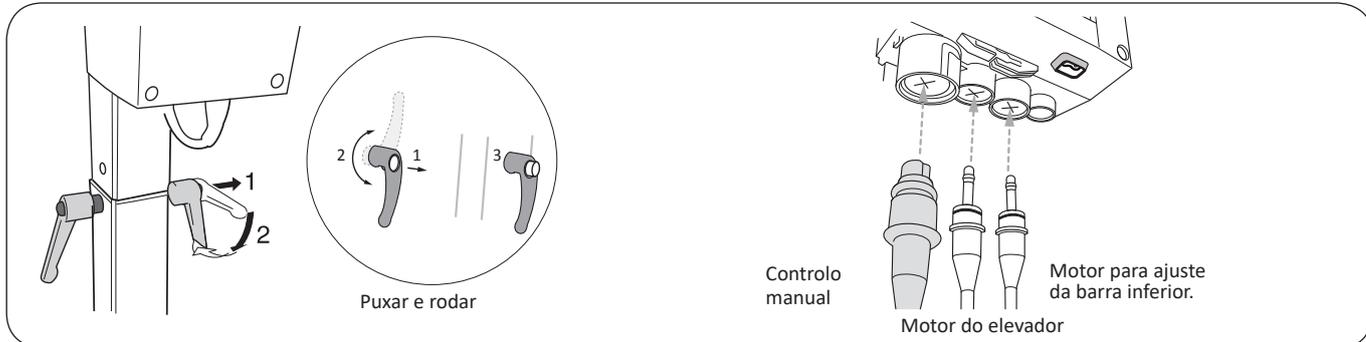
Antes de iniciar a montagem verifique se tem as seguintes peças:

- Mastro de elevação com braço de elevação, caixa de controlo, motor para braço de elevação, flexlink, alavancas de bloqueio e barra de suporte;
- Barra inferior (incluindo motor para ajuste da largura);
- Controlo manual com cabo;
- Bateria;
- Saco com manual de utilização, instruções de utilização, cabo de carregamento e cabo de extensão do carregador.



1. Bloqueie ambas as rodas traseiras. Remova as alavancas de bloqueio da barra inferior e coloque o mastro de elevação no tubo da barra inferior.

2. A altura de elevação pode ser definida para três níveis diferentes. Selecione um dos três orifícios de acordo com a ilustração acima. Na maioria dos casos, recomenda-se o orifício central. O orifício inferior do mastro de elevação é recomendado para alturas de elevação superiores. O orifício superior é recomendado para alturas de elevação inferiores. Consulte a tabela de medidas no capítulo "Dimensões".



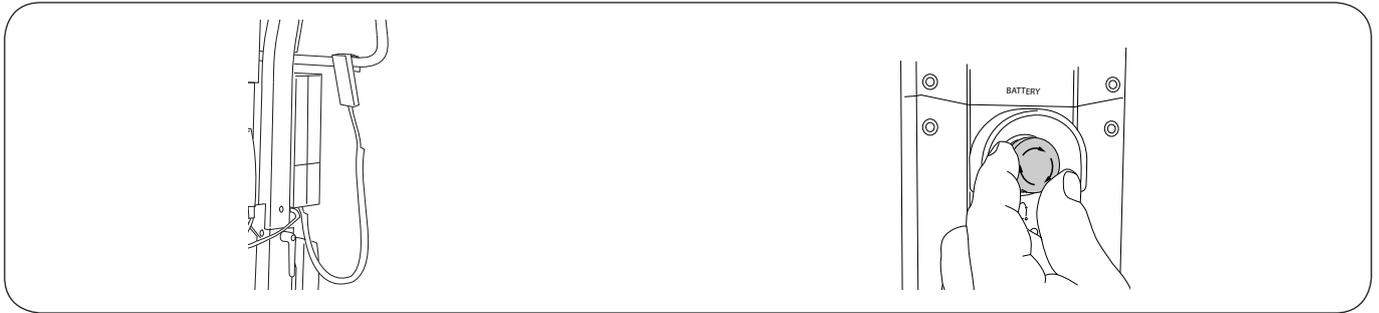
3. Fixe o mastro de elevação na posição pretendida com as alavancas de bloqueio fornecidas. Depois de fixar o mastro, efetue um movimento de "puxar e rodar" para fixar as alavancas de bloqueio voltadas para baixo (consulte a ilustração).

4. Ligue os cabos à caixa de controlo (consulte a ilustração). Certifique-se de que as fichas estão bem assentes.



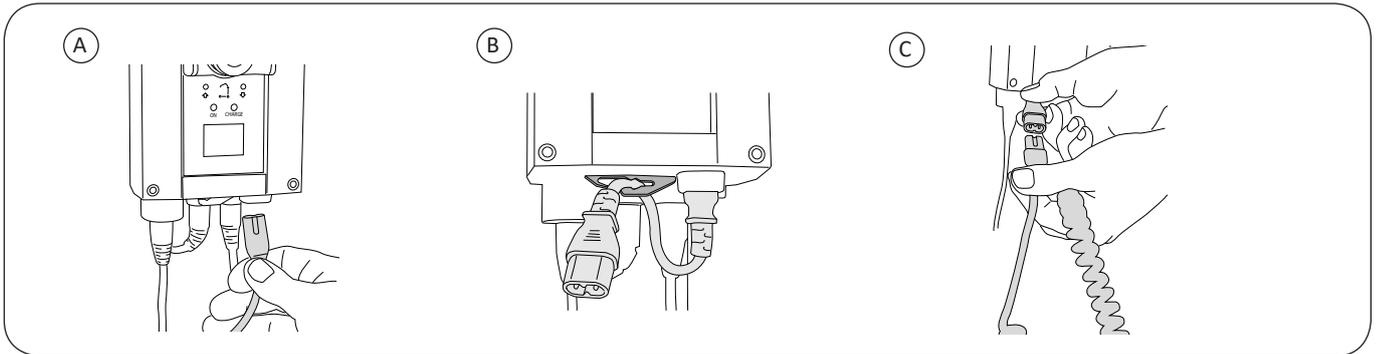
5. Coloque a bateria e fixe-a à estrutura da caixa de controlo. Ouve-se um clique ao instalar a bateria corretamente.

6. Coloque as instruções de utilização no respetivo suporte no mastro de elevação.



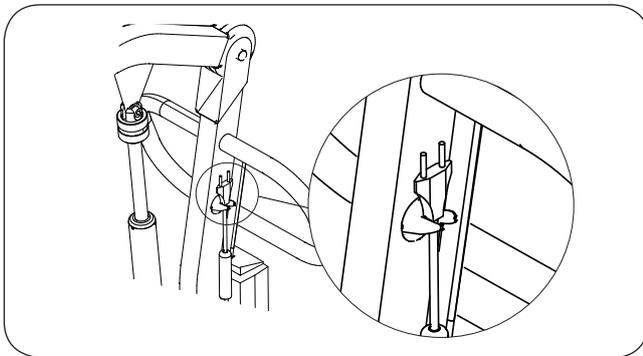
7. Pendure o controlo manual na pega.

8. Reponha a paragem de emergência ao rodar o botão para a direita.



9. A) Ligue o cabo de extensão do cabo do carregador à caixa de controlo.
 B) Insira o cabo de extensão no grampo de tensão por baixo da caixa de controlo.
 C) Ligue o cabo do carregador ao cabo de extensão.

NOTA! Carregue sempre a bateria antes de utilizar o elevador pela primeira vez, consulte o capítulo "Recarregar as baterias".



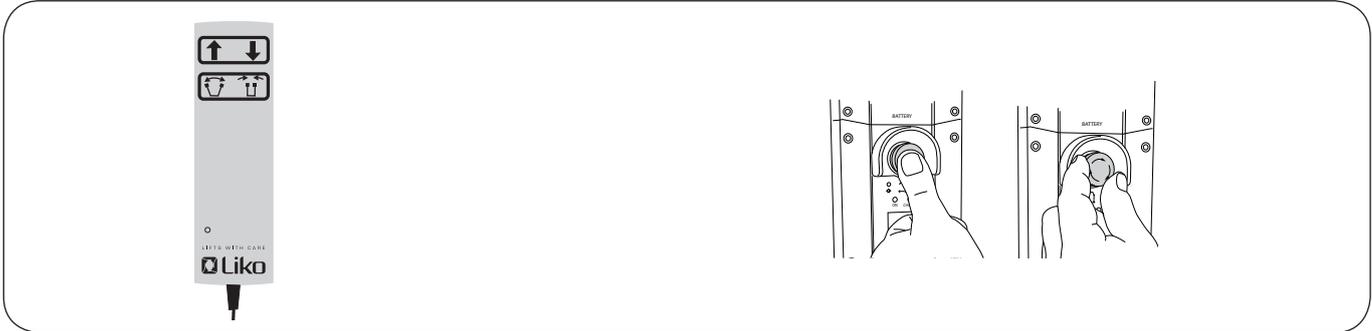
10. Após a conclusão do carregamento, coloque o cabo do carregador no respetivo gancho no mastro do elevador.

Depois da montagem e do carregamento, certifique-se de que:

- a bateria está totalmente carregada;
- os movimentos do braço de elevação correspondem aos botões no controlo manual;
- o ajuste da largura da barra inferior corresponde aos botões no controlo manual;
- a descida de emergência funciona adequadamente (mecânica e elétrica);
- os travões das rodas traseiras funcionam adequadamente.

Operação

⚠ O equipamento de comunicação por RF portátil (incluindo periféricos, como cabos de antena e antenas externas) não deve ser utilizado a uma distância inferior a 30 cm de qualquer parte do elevador, incluindo os cabos especificados pelo fabricante. Caso contrário, poderá ocorrer a degradação do desempenho deste equipamento.



Em operação

Ao subir ou descer o braço de elevação:

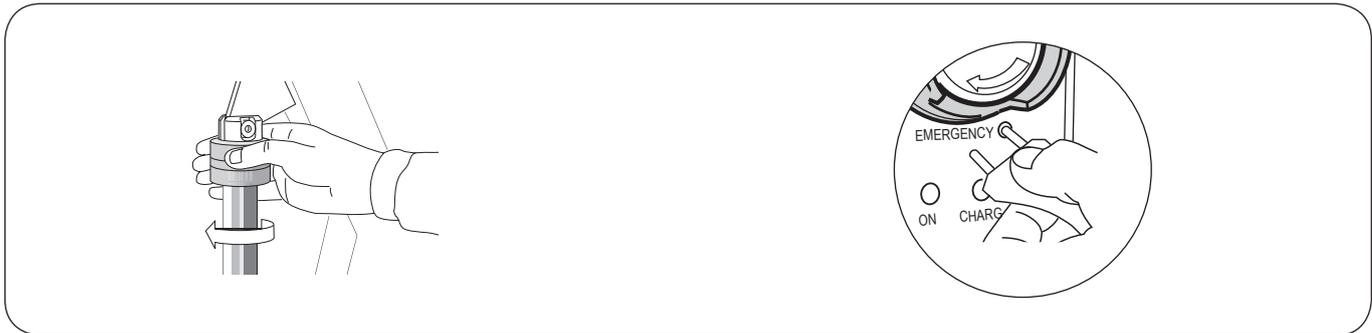
Prima ou . A direção das setas aplica-se quando o controlo manual é segurado conforme indicado na imagem. O movimento de elevação para assim que o botão é solto. Para ajustar a largura da barra inferior, prima: ou .

Para ativar a paragem de emergência:

Prima o botão vermelho da paragem de emergência na caixa de controlo.

Para repor a paragem de emergência:

Rode o botão para a direita.



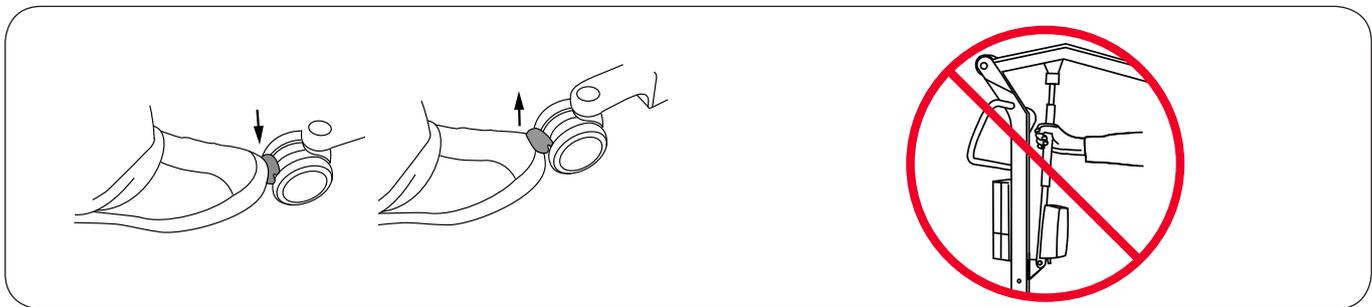
Descida de emergência mecânica

Rode o controlo de descida de emergência para a direita, repita o movimento até que o paciente que está a ser elevado esteja sobre uma superfície rígida e seja possível desengatar os anéis das bandas da funda.

Descida de emergência elétrica

Enfie um objeto estreito no orifício da caixa de controlo (marcado "Emergency").

⚠ Não utilize objetos afiados para não danificar a caixa de controlo!



Travar as rodas

As rodas traseiras podem ser bloqueadas para impedir de rodar e virar. O bloqueio/desbloqueio das rodas é efetuado com o pé.

NOTA: durante a elevação, as rodas devem estar desbloqueadas para que o elevador possa ser movido para o centro de gravidade do paciente. No entanto, as rodas devem estar bloqueadas se existir o risco de o elevador rolar na direção do paciente, por exemplo, ao elevar diretamente do chão.

⚠ Ter as rodas bloqueadas durante a elevação pode aumentar o risco de o elevador se virar.

⚠ Nunca puxe pelo acionador para mover o elevador!



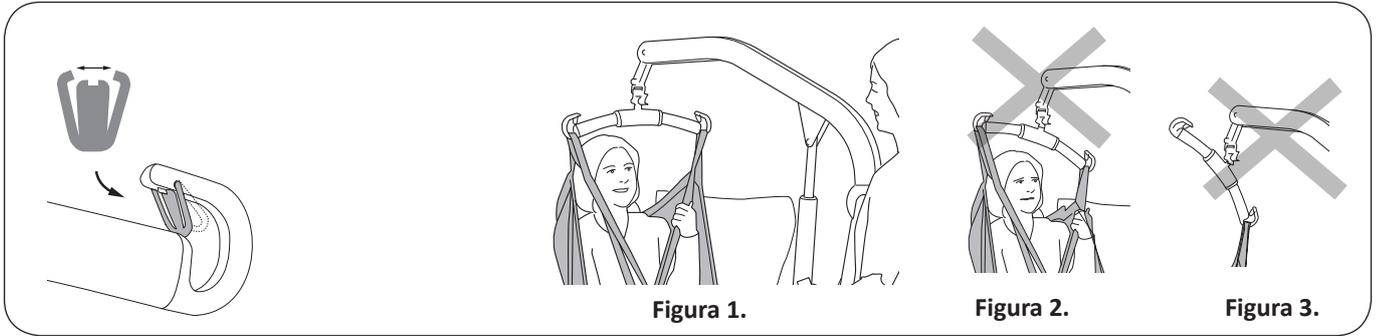


Figura 1.

Figura 2.

Figura 3.

Montagem dos fechos

Depois de montar, certifique-se de que os fechos de mola estão rígidos contra a barra de suporte e se movem livremente no gancho da barra de suporte.

Eleve corretamente!

Antes de cada elevação, certifique-se de que:

- os anéis da funda têm a mesma altura dos dois lados da funda;
- todos os anéis da funda estão fixos com segurança aos ganchos da barra de suporte;
- a barra de suporte está nivelada durante a elevação, consulte a Figura 1.

⚠ Se a barra de suporte não estiver nivelada (consulte a Figura 2), ou se os anéis da funda estiverem engatados incorretamente na barra de suporte (consulte a Figura 3), desça o paciente para uma superfície rígida e ajuste de acordo com o manual de utilização da respectiva funda.

⚠ Uma elevação inadequada pode ser desconfortável para o utilizador e causar danos no equipamento de elevação! (Consulte a Figura 2 e a Figura 3.)

Posição do elevador para elevar

De/para:	Cama	Cadeira/Sanita	Solo
			<p>NOTA: coloque uma almofada sob a cabeça do paciente para um melhor desempenho e conforto. Bloquee sempre as rodas ao elevar diretamente do chão.</p>

Recarregar as baterias

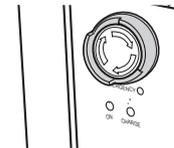
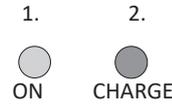
Indicações para recarregar as baterias

Em caso de baixa capacidade da bateria, é emitido um sinal sonoro a partir da caixa de controlo e o indicador (A) no controlo manual acende-se. Se isto acontecer, a bateria tem de ser carregada assim que possível. Existe, no entanto, energia suficiente para mais algumas elevações.



Informações sobre o carregador

1. "ON" – acende-se uma luz verde quando o carregador está ligado à corrente.
2. "CHARGE" – acende-se uma luz amarela fixa durante o carregamento que se desliga quando o carregamento terminar.



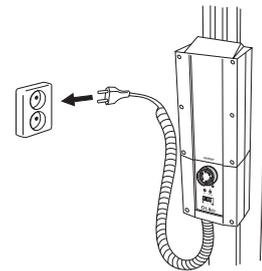
Carregamento com o carregador interno da caixa de controlo (padrão)

Ligue o cabo do carregador à corrente (100-240 V CA), consulte a informação 1 - 2 acima sobre o carregador.

A bateria está completamente carregada após cerca de 6 horas, o carregador desliga-se automaticamente e o diódo amarelo "CHARGE" desliga-se.

Carregue as baterias regularmente para obter uma durabilidade máxima.

Recomendamos que sejam recarregadas após cada utilização ou todas as noites.

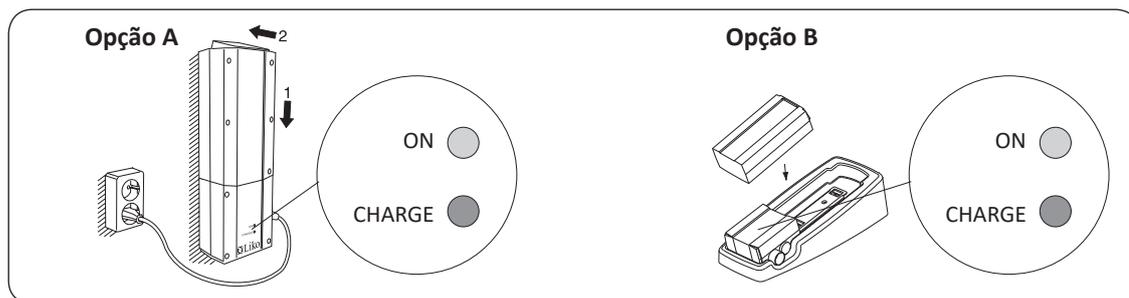


Nunca recarregue as baterias em ambientes húmidos!

NOTA!

- Se o cabo do carregador (cabo em espiral) começar a ficar esticado, deve ser substituído para minimizar o risco de desgaste e de ficar preso.
- Não utilize o elevador com o cabo do carregador ligado a uma tomada elétrica.
- Se o diódo amarelo "CHARGE" na caixa de controlo continuar aceso após 8 horas, interrompa o carregamento e substitua a bateria por uma nova.
- Uma bateria danificada deve ser substituída e deve ser evitado o contacto com fluidos derramados.
- Se o elevador não for utilizado todos os dias, recomendamos que prima o botão de paragem de emergência após a utilização, de modo a desligar a corrente e poupar a bateria. Certifique-se de que a bateria se encontra totalmente carregada antes de pressionar o botão de paragem de emergência.
- O elevador não pode ser carregado com a paragem de emergência acionada.

Procedimentos alternativos para carregamento



Acessório de carregador de montar na parede ou caixa do carregador autónomo:

Solte o mecanismo de retenção na parte de cima da bateria para a remover da caixa de controlo. Consulte o capítulo "Montagem".

Informações sobre o carregador:

"ON" – acende-se uma luz verde quando o carregador está ligado à corrente.

"CHARGE" – acende-se uma luz amarela fixa durante o carregamento que se desliga quando o carregamento terminar.

Opção A. Coloque a bateria no carregador montado na parede. Ligue o cabo do carregador à corrente elétrica (100-240 V CA) e certifique-se de que o indicador "ON" e o indicador "CHARGE" se acendem no carregador.

Opção B. Coloque a bateria no carregador na caixa do carregador autónomo. Ligue o cabo do carregador à corrente elétrica (100-240 V CA) e certifique-se de que o indicador "ON" e o indicador "CHARGE" se acendem no carregador.

Carga máxima

Podem aplicar-se diferentes cargas máximas a diferentes produtos na unidade de elevação montada: elevador, barra de suporte, funda e quaisquer outros acessórios utilizados. Para a unidade de elevação montada, a carga máxima é sempre a carga máxima mais baixa de qualquer um dos componentes. Por exemplo: um elevador móvel Uno 102 que tenha sido homologado para 175 kg, pode estar equipado com um acessório de elevação homologado para 300 kg. Neste caso, a carga máxima de 175 kg aplica-se à unidade de elevação montada.

Leia as marcações no elevador e no acessório de elevação. Em caso de dúvidas contacte o representante da Hill-Rom.

Acessórios de elevação recomendados

⚠ É um risco utilizar acessórios de elevação que não sejam os que estão devidamente aprovados.

Ao substituir a barra de suporte ou outros acessórios de elevação, a altura de elevação máxima possível é afetada. Antes de substituir os acessórios de elevação, deve assegurar sempre que o elevador, mesmo depois da alteração, atinge a altura de elevação pretendida para lidar com as situações de elevação nas quais vai ser utilizado. Para orientação adicional na seleção de uma funda, analise o manual de utilização dos respetivos modelos da funda. Também encontrará orientações para combinar barras de suporte Liko™ com fundas Liko.

Se necessitar de aconselhamento ou mais informações sobre a gama de produtos Liko, contacte o representante da Hill-Rom.

*** este produto também está disponível equipado com Quick-Release Hook.**

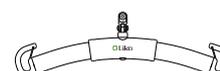
Universal SlingBar 350*
Máx. 300 kg

Prod. n.º 3156074



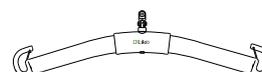
Universal SlingBar 450*
Máx. 300 kg

Prod. n.º 3156075



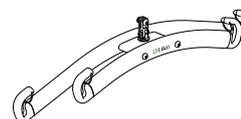
Universal SlingBar 600*
Máx. 300 kg

Prod. n.º 3156076



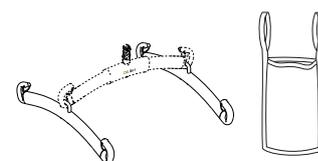
Universal TwinBar 670*
Máx. 300 kg

Prod. n.º 3156077



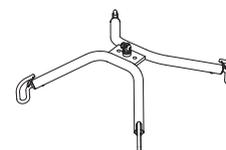
Universal SideBars 450
incluindo saco
Máx. 300 kg

Prod. n.º 3156079



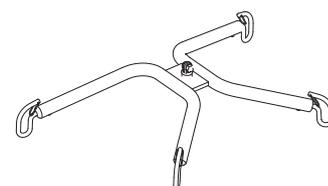
Sling Cross-bar 450*
Máx. 300 kg
(requer o adaptador de 12 mm, prod. n.º 2016504)

Prod. n.º. 3156021



Sling Cross-bar 670*
Máx. 300 kg
(requer o adaptador de 12 mm, prod. n.º 2016504)

Prod. n.º. 3156018



Quick-Release Hook

O Quick-Release Hook da Liko™ é um sistema que permite a substituição rápida de acessórios de elevação em elevadores móveis e estacionários da Liko.

O elevador móvel Uno deve estar equipado com o Q-link 13 para ser utilizado com o Quick-Release Hook.

O Quick-Release Hook Universal é compatível com as Universal SlingBar 350, 450 e 600 (prod. n.º 3156074 - 3156076). O Quick-Release Hook TDM é compatível com a SlingBar Mini 220 (prod. n.º 3156005), as Sling Cross-bar 450 e 670 (prod. n.º 3156021 e 3156018) e a Universal TwinBar 670 (prod. n.º 3156077).

Trocar para uma barra de suporte com Quick Release Hook, implica que a altura de elevação seja reduzida em 33 mm em comparação com uma barra de suporte fixa.

Contacte o representante da Hill-Rom para mais informações.



Q-link 13
Prod. n.º 3156509



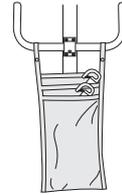
Quick-Release Hook Universal
Prod. n.º 3156508



Quick-release Hook TDM
Prod. n.º 3156502

Saco para SlingBars

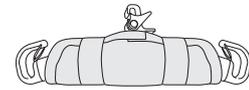
Prod. n.º 2001025



SlingBar Cover Paddy 30

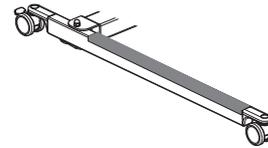
(compatível com as Universal SlingBar 350, 450 e 600 e a SlingBar Slim 350).

Prod. n.º 3607001



Protetor de pernas

Prod. n.º 20190029



Dispositivo LikoScale™

para pesar pacientes com os elevadores móveis Uno.
Requer um adaptador de 12 mm.

LikoScale™ 350, máx. 400 kg

Prod. n.º 3156228

O LikoScale™ 350 está certificado de acordo com a diretiva europeia NAWI 2014/31/UE (instrumentos de pesagem não automáticos).

Dispositivos LikoScale™ apenas para utilização nos Estados Unidos e no Canadá:

LikoScale™ 200, máx. 200 kg

Prod. n.º 3156225

LikoScale™ 400, máx. 400 kg

Prod. n.º 3156226

Contacte o representante da Hill-Rom para mais informações.



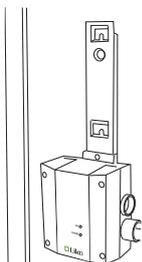
LikoScale 350
Prod. n.º 3156228



Adaptador de 12 mm
Prod. n.º 2016504

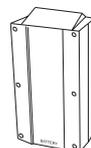
Carregador de bateria,

para montagem na parede ou para utilização com a caixa do carregador autónomo
Prod. n.º 2004106



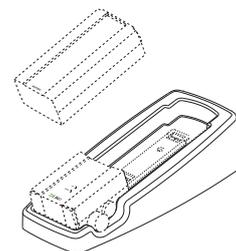
Bateria

Bateria de chumbo (Pb)
Prod. n.º 2006106



Caixa do carregador autónomo

excl. carregador e bateria
Prod. n.º 2107103



Solucionar falhas simples

O elevador não sobe nem desce com o controlo manual.

O alargamento da barra inferior (alargar/estretitar) não funciona com o controlo manual.



1. Certifique-se de que o botão de paragem de emergência não foi acionado (não deve ser premido).
2. Verifique a capacidade da bateria.
3. Certifique-se de que a bateria está bem assente na caixa de controlo.
4. Verifique se o cabo do carregador não está ligado a uma tomada elétrica.
5. Verifique se o cabo do controlo manual está ligado corretamente à caixa de controlo.
6. Verifique se o cabo do acionador do braço de elevação está ligado corretamente à caixa de controlo.
7. Verifique se o cabo do acionador da largura da barra inferior está corretamente ligado à caixa de controlo.
8. *Contacte a Hill-Rom se o problema persistir.*

O carregador não funciona.



1. Certifique-se de que o botão de paragem de emergência não foi acionado (não deve ser premido).
2. Verifique se os cabos do carregador estão corretamente ligados.
3. Certifique-se de que a bateria está bem assente na caixa de controlo.
4. Tente ligar a outra tomada elétrica.
5. *Contacte a Hill-Rom se o problema persistir.*

O elevador está preso na posição superior.



1. Certifique-se de que o botão de paragem de emergência não foi acionado (não deve ser premido).
2. Certifique-se de que a bateria está bem assente na caixa de controlo.
3. Verifique a capacidade da bateria.
4. Verifique se o cabo do controlo manual está ligado corretamente.
5. Descida de emergência elétrica, utilize o painel de operações para descer o paciente para uma superfície rígida, consulte o capítulo "Operação".
6. Utilize o dispositivo de descida de emergência mecânica para descer o paciente para uma superfície rígida, consulte o capítulo "Operação".
7. *Contacte a Hill-Rom se o problema persistir.*

Se ouvir algum ruído anormal vindo do elevador.



Contacte a Hill-Rom.

Instruções de reciclagem



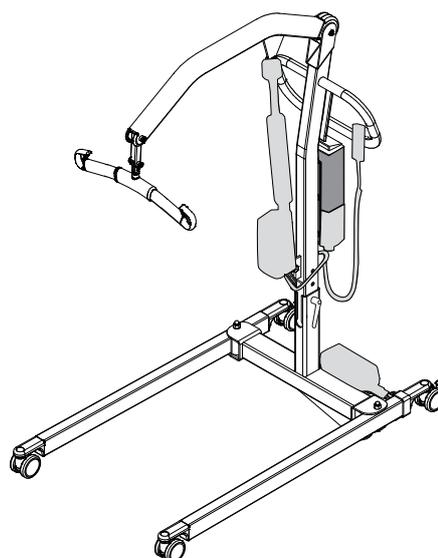
Bateria de chumbo (Pb)



Resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (REEE).



Metais



As baterias usadas devem ser depositadas na estação de reciclagem mais próxima ou entregues a pessoal devidamente autorizado pela Hill-Rom.

A Hill-Rom avalia e fornece orientações aos seus utilizadores sobre o manuseamento e a eliminação seguros dos seus dispositivos a fim de auxiliar na prevenção de lesões, incluindo, entre outros: cortes, punções cutâneas, abrasões e qualquer limpeza e desinfecção necessárias do dispositivo médico após a utilização e antes da respetiva eliminação. Os clientes devem respeitar todas as leis e regulamentos federais, estaduais, regionais e/ou locais, na medida em que são responsáveis pela eliminação segura de acessórios e dispositivos médicos.

Em caso de dúvida, o utilizador do dispositivo deverá contactar em primeiro lugar a assistência técnica da Hill-Rom para obter orientações sobre os protocolos de eliminação segura.

Limpeza e desinfecção

Estas instruções não substituem as políticas próprias da instituição sobre limpeza e desinfecção.

⚠ Avisos:

Para ajudar a evitar lesões e/ou danos no equipamento, respeite estes avisos:

- Aviso — Existe sempre um perigo de choque elétrico com equipamentos elétricos. O não cumprimento do protocolo da instituição pode resultar em lesões graves ou fatais.
- Aviso — Não reutilize o material de limpeza para outros passos ou em vários produtos.
- Aviso — As soluções de limpeza nocivas podem causar irritações e/ou erupções cutâneas após o contacto. Respeite as instruções do fabricante que se encontram na etiqueta do produto e na ficha de dados de segurança (FDS).
- Aviso — Levante e mova os itens corretamente. Não os torça e procure ajuda quando necessário.
- Aviso — Os derrames de fluidos para a parte eletrónica do elevador podem constituir um risco. Se isto ocorrer, não volte a colocar o elevador em serviço enquanto não estiver totalmente seco, testado e considerado seguro para utilização.

⚠ Atenção:

Para ajudar a evitar danos no equipamento, respeite estas indicações de atenção:

- Atenção — Não utilize nenhum aparelho de limpeza a vapor ou a alta pressão no elevador. A pressão e a humidade excessivas podem danificar as superfícies de proteção do elevador bem como os componentes elétricos.
- Atenção — Não utilize soluções de limpeza/detergentes, desengordurantes fortes e solventes como tolueno, xileno ou acetona, nem esfregões (pode utilizar uma escova de cerdas macias).



Recomendações de segurança

- Utilize equipamento de proteção de acordo com as instruções do fabricante e o protocolo da instituição durante todas as operações de limpeza, como luvas, proteção ocular, avental, máscara e proteções de sapatos.
- Desligue da corrente (fonte de alimentação de CA) antes da limpeza e desinfecção.
- Nunca limpe o elevador deitando água para cima do mesmo nem com vapor ou jatos de alta pressão.
- Consulte as recomendações do fabricante do produto de limpeza e desinfecção.

Recomendações de processo:

Para uma limpeza e desinfecção adequadas, os funcionários devem receber formação.

O formador deve ler atentamente as instruções e segui-las quando o formando está em formação.

O formando deve:

- Ter tempo para ler as instruções e para fazer perguntas.
- Limpar e desinfetar o produto enquanto o formador supervisiona. Durante e/ou após esse processo, o formador deve corrigir o formando relativamente a quaisquer desvios às instruções de utilização.

O formador deve supervisionar o formando até que este consiga limpar e desinfetar o elevador conforme indicado.

A Hill-Rom recomenda a limpeza e desinfecção do elevador entre utilizações com pacientes e regularmente durante longas permanências de pacientes.

Alguns fluidos utilizados em ambiente hospitalar, como iodóforo e cremes de óxido de zinco, podem causar manchas permanentes. Remova as manchas temporárias limpando vigorosamente com um pano de limpeza húmido.

Resumo da limpeza e da desinfecção:

A limpeza e a desinfecção são processos muito diferentes. **A limpeza** é a remoção física de contaminantes e sujidade visível e não visível. **A desinfecção** destina-se a eliminar microrganismos.

Quando efetuar os passos de limpeza detalhados, tenha em atenção o seguinte:

- Recomenda-se que o pano de limpeza seja um pano de microfibra.
- Recomenda-se uma escova com cerdas macias como ferramenta de limpeza para os orifícios pequenos no Q-Link II.
- Substitua sempre o pano de limpeza se estiver visivelmente sujo.
- Substitua sempre o pano de limpeza entre os diferentes passos (limpeza de manchas, limpeza e desinfecção).
- Utilize sempre equipamento de proteção individual (EPI), como luvas, proteção ocular, avental, máscara e proteções de sapatos, conforme recomendado pelo protocolo da instituição e pelas instruções dos fabricantes.

Equipamento de limpeza e desinfecção:

- Equipamento de proteção (como: luvas, proteção ocular, avental, máscara e proteções de sapatos) conforme recomendado pelo protocolo da instituição e pelas instruções dos fabricantes.
- Recomendam-se panos de microfibra descartáveis.
- Escova com cerdas macias.
- Água morna.
- Para ver os produtos de limpeza/desinfetantes compatíveis ou incompatíveis com os produtos Liko™, consulte a tabela "Aplicação de produtos de limpeza/desinfetantes comuns utilizados nos produtos Liko" deste documento.

Preparar a unidade para limpeza e desinfecção:

 **Desligue da corrente (fonte de alimentação de CA) antes da limpeza e desinfecção.**

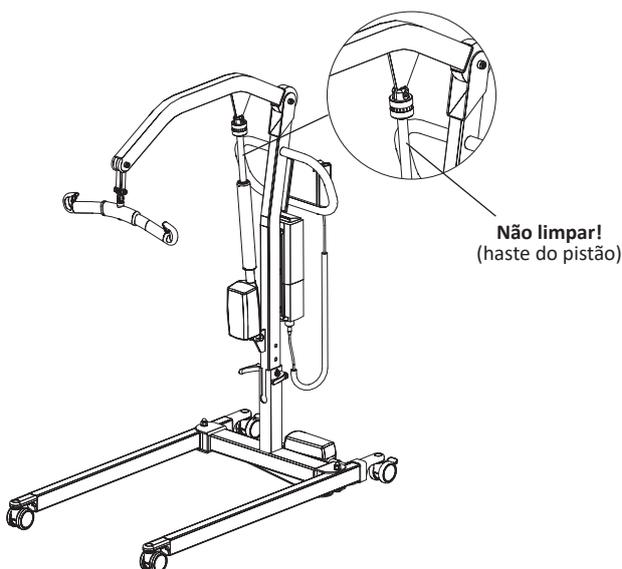


Passo 1: Limpeza

1. Desligue da corrente (fonte de alimentação de CA) antes da limpeza e desinfecção.
2. Se necessário, comece por remover a sujidade visível do elevador com um pano humedecido com água morna e um produto de limpeza/desinfetante neutro e aprovado. Consulte a tabela "Aplicação de produtos de limpeza/desinfetantes comuns utilizados nos produtos Liko". Não utilize panos encharcados.
 - Pode utilizar uma escova de cerdas macias para áreas difíceis de limpar, para remover manchas e sujidade mais resistente e para remover a sujidade incrustada.
 - Utilize tantos panos de limpeza quanto necessários para remover a sujidade. Substitua o pano quando estiver sujo.
3. Limpe todo o elevador, começando de cima para baixo. Preste especial atenção a costuras, fissuras e outras áreas onde a sujidade pode ficar acumulada. Em particular, preste especial atenção às seguintes áreas:

NOTA! Não limpe a haste do pistão!

- Barra de suporte
- Descida de emergência mecânica
- Pegas
- Caixa de controlo
- Bateria
- Controlo manual
- Paragem de emergência
- Painel de operações/monitor (se aplicável)
- Alavanca para alargamento da barra inferior (se aplicável)
- Pedal para alargamento da barra inferior (se aplicável)
- Alavancas de bloqueio
- Rodas



Limpeza/desinfecção:

NOTA:

É importante remover toda a sujidade visível de todas as áreas antes de prosseguir para a remoção da sujidade não visível. Com um novo pano de limpeza embebido num produto de limpeza/desinfetante aprovado, exerça uma pressão firme para limpar todas as superfícies do elevador.

Utilize um pano de limpeza limpo ou novo tão frequentemente quanto necessário. Certifique-se de que os seguintes itens estão limpos:

- Controlo manual
- Funda (consulte o manual de utilização específico da funda e o documento 7PT160884 de cuidados e manutenção das fundas Liko)
- Elevador
- Barra de suporte
- Cabo de alimentação
- Balança (se aplicável)

Os itens danificados devem ser substituídos!

Passo 2: Desinfecção:

1. Para utilizar os desinfetantes adequados, consulte a tabela "Aplicação de produtos de limpeza/desinfetantes comuns utilizados nos produtos Liko" deste documento.
2. Siga as instruções do fabricante.
3. Certifique-se de que o produto de limpeza/desinfetante **permanece em todas as superfícies durante o período de contacto especificado**. Volte a humedecer as superfícies com um novo pano de limpeza conforme necessário e de acordo com as instruções do fabricante.

NOTA:

Se for utilizada lixívia com outro produto de limpeza/desinfetante, utilize um pano/toallete novo ou limpo humedecido com água para remover qualquer resíduo do desinfetante antes e depois da aplicação de lixívia.

- ⚠ O elevador não pode ser limpo com CSI ou equivalente.
- ⚠ Não limpe o controlo manual com Viraguard ou equivalente.
- ⚠ A caixa de controlo não pode ser limpa com Anioxy Spray ou equivalente.

Aplicação de produtos de limpeza/desinfetantes comuns utilizados nos produtos Liko

Classe química	Ingrediente ativo	pH	Produtos de limpeza/desinfetantes *)	Fabricante *)	Não pode ser utilizado com os artigos seguintes:
Cloreto de amónio quaternário	Cloreto de didicildimetilamónio = 8,704% Cloreto de alquildimetilbenzilamónio = 8,19%	9,0-10,0 em utilização	Virex II (256)	Johnson/Diversey	Apoio de pés para Sabina™ e Roll-On™
Cloreto de amónio quaternário	Cloreto de alquildimetilbenzilamónio = 13,238% Cloreto de alquildimetilbenzilamónio = 13,238%	9,5 em utilização	HB Quat 25L	3M	
Peróxido de hidrogénio acelerado	Peróxido de hidrogénio 0,1-1,5% Álcool benzílico: 1-5% Peróxido de hidrogénio 0,1-1,5% Álcool benzílico: 1-5%	3	Oxivir Tb	Johnson/Diversey	Bandas de elevação para Golvo™ e elevadores suspensos
Fenólico	Orto-fenilfeno = 3,40% Orto-benzílico-para-clorofenol = 3,03	3,1 +/- 0,4 em utilização	Wexcide	Wexford Labs	
Lixívia	Hipoclorito de sódio	12,2	Dispatch	Caltech	Bandas de elevação para Golvo™ e elevadores suspensos
Álcool	Álcool isopropílico = 70%	5,0 - 7,0	Viraguard	Veridien	Controlos manuais para todos os elevadores
Amónio quaternário	Cloreto de n-alquildimetilbenzilamónio = 0,105% Cloreto de n-alquildimetilbenzilamónio = 0,105%	11,5 - 12,5	CSI	Central Solutions Inc.	Viking™, Liko M220™, Liko M230™, Uno™, Sabina™, Golvo™, LikoLight™, Roll-On™, LikoIrral™, Multirall™
Benzil-C12-18-alquildimetilamónio, cloretos	Benzil-C12-18-alquildimetilamónio, cloretos (22%) 2-Etanol fenólico (20%) Tridecildipolietilenoglicólicoéter (15%) Propano-2-ol (8%)	aprox. 8,6 em utilização	Terralin Protect	Shülke	Apoio de pés para Sabina™ e Roll-On™
Peróxido orgânico (tipo E, sólido)	Etalato mono-peróxido de magnésio hexahidratado (50-100%) Agente iónico de superfície (5-10%) Agente não iónico de superfície (1-5%)	5,3 em utilização	Dismozon Pur	Bode	Bandas de elevação para Golvo™ e elevadores suspensos
Etanol	Peróxido de hidrogénio (2,5-10%) Óxido de laurildimetilamina (0-2,5%) Etanol (2,5-10%)	7	Anioxy-Spray WS	Anios	Caixa de controlo para todos os elevadores móveis
Sódio trocloseno	Ácido adípico 10-30% Sílica amorfa < 1% Sulfonato de sódio tolueno 5-10% Sódio trocloseno 10-30 %	4-6 em utilização	Chlor-Clean	Guest Medical Ltd	Bandas de elevação para Golvo™ e elevadores suspensos

*) ou equivalente

Inspeções e manutenção

Para uma utilização sem problemas, devem ser sempre inspecionadas algumas peças sempre que o elevador for utilizado:

- Inspeccione o elevador e verifique se não existem danos exteriores.
- Verifique a fixação da barra de suporte.
- Verifique o funcionamento dos fechos.
- Verifique o funcionamento do movimento de elevação e o ajuste da largura da barra inferior.
- Verifique e certifique-se de que a descida de emergência (elétrica e mecânica) funciona.
- Recarregue as baterias todos os dias em que utiliza o elevador e verifique se o carregador funciona.

Quando necessário, limpe o elevador com um pano húmido e verifique se as rodas estão sujas. Poderá encontrar informação mais detalhada relativamente à limpeza e desinfeção do seu produto Liko no capítulo "Limpeza e desinfeção".

⚠ O elevador não deve ser exposto a água corrente.

Manutenção

Deve ser feita uma inspeção periódica do elevador pelo menos uma vez por ano.

⚠ As inspeções periódicas, reparações ou serviços de manutenção apenas podem ser efetuados em conformidade com o manual de manutenção da Liko™, por pessoal devidamente autorizado pela Hill-Rom e utilizando apenas peças sobressalentes originais Liko.

⚠ Não são permitidos trabalhos de manutenção com o paciente no elevador.

Contrato de manutenção

A Hill-Rom oferece aos seus clientes a oportunidade de aderir a um contrato de manutenção para manutenção e inspeções periódicas do seu produto Liko.

Estimativa do tempo de vida útil

Este produto tem uma estimativa de vida útil de 10 anos se for manuseado corretamente e a manutenção e inspeções realizadas de acordo com as instruções da Liko.

Transporte e armazenamento

A paragem de emergência deve estar acionada durante o transporte ou se o elevador não for utilizado durante um período prolongado.

O ambiente de transporte e armazenamento do elevador deve ter uma temperatura entre -10 °C e +50 °C e uma humidade relativa entre 20% e 90%. A pressão atmosférica deve ser de 700-1060 hPa.

Alterações ao produto

As alterações aos produtos Liko estão sujeita a um desenvolvimento contínuo, razão pela qual nos reservamos o direito de fazer alterações ao produto sem aviso prévio. Se necessitar de aconselhamento e informações sobre atualizações de produtos, contacte o seu representante da Hill-Rom.

Design and Quality by Liko in Sweden

O sistema de gestão para o fabrico e o desenvolvimento do produto está certificado em conformidade com a norma ISO9001 e o respetivo equivalente para dispositivos médicos, ISO13485. O sistema de gestão também está certificado em conformidade com a norma ambiental ISO14001.

Aviso para os utilizadores e/ou pacientes na UE

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos.



www.hillrom.com